



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Statistik BFS

Statistica della ricettività turistica (HESTA)

Direttive e istruzioni per la compilazione del
modulo della statistica della ricettività turistica

Direttive

Chi va registrato nella statistica della ricettività turistica?

Tutti gli ospiti, inclusi i bambini, che pernottano nel vostro stabilimento contro pagamento. Vanno registrati anche gli ospiti che occupano letti di riserva o riservati in altri luoghi.

Considerazioni circa la registrazione di gruppi di ospiti particolari

Ospiti permanenti

- I pernottamenti delle persone che permangono nello stabilimento fino a tre mesi, vanno registrati secondo il Paese di provenienza dell'ospite. Se il soggiorno viene interrotto per brevi periodi (ad es. week-end) continuare con la registrazione dei pernottamenti; non registrare quindi l'ospite permanente come un nuovo «arrivo».
- Gli ospiti che permangono oltre tre mesi nello stabilimento non rientrano nella statistica e non vanno pertanto segnalati.
- Gli stabilimenti che accolgono solo ospiti permanenti, non devono notificare gli arrivi e i pernottamenti. Tuttavia sono tenuti ad attestare questa situazione tramite una dichiarazione scritta.

Militari

- Gli arrivi e i pernottamenti dei militari vanno registrati sotto «Svizzera».

Istruzioni

Pagina anteriore del modulo

Dati in nostro possesso

In questo capitolo sono illustrati i dati rilevati dall'UST sul vostro stabilimento turistico.

Affinché le elaborazioni dell'UST e quelle dei cofinanziatori siano attendibili è assolutamente indispensabile che tutti i dati forniti siano corretti.

Compilarlo solo in caso di modificazioni	Dati in nostro possesso	correzioni
Numero di stanze (o totale dei posti da campeggio)		
Solo campings: posti noleggiati per tutto l'anno (vedi sotto)		
N° di letti (senza letti suppl, campings: noleggiati l'anno)		
Categoria (numero di stelle)	nessuna informazione	
Prossima chiusura (date d'inizio e di fine)		
Membro delle seguenti Associazioni	HS	
Persona di contatto		
Telefono		
Fax		
Indirizzo e-mail		
Tipo d'invio desiderato (carta, fax o internet)	Carta	
Volete in futuro la tabella comparativa sottostante?	sì	

Numero di stanze (o totale dei posti da campeggio)

Solo campings: posti noleggiati
Per tutto l'anno (vedi sotto)

Numero di letti (senza letti supplementari,
campings: posti noleggiati l'anno)

Categoria (numero di stelle)

Prossima chiusura (date d'inizio e di fine)

Membro delle seguenti Associazioni

Persona di contatto

Telefono

Fax

Indirizzo e-mail

Tipo d'invio desiderato (carta, fax o internet)

Volete in futuro la tabella comparativa
sottostante?

Numero di camere disponibili durante il mese di
rilevazione

Lasciare vuoto (Campeggi: indicare i
posti-fissi nella categoria «numero di letti»).

Numero di letti disponibili durante il mese
di rilevazione (senza letti supplementari)
Per campeggi: numero di posti annui nel campeggio.

Categoria dello stabilimento (secondo la classificazione
di hotelleriesuisse/Swisscamps)

Indicazioni precise sul periodo di chiusura/apertura

Ad es. Hotelleriesuisse

Nome e cognome della persona responsabile per la
fornitura della statistica.

Numero di telefono diretto della persona responsabile
per la fornitura della statistica.

Indispensabile se come metodo di invio avete optato
per il fax.

L'indirizzo e-mail è indispensabile se desiderate compi-
lare la statistica tramite Internet.

Indicare il tipo di spedizione desiderata: in formato
cartaceo tramite posta o fax o in formato elettronico
tramite Internet.

Indicare «sì» o «no».

Benchmarks

I *benchmark* sono valori di riferimento che mettono a confronto il suo stabilimento con la media di tutti gli stabilimenti nazionali appartenenti alla sua stessa categoria e al suo stesso tipo di stabilimento.

ATTENZIONE

Possiamo fornirvi i benchmark solo se ci ritornate il modulo entro 10 giorni dalla fine del mese di rilevazione.

Benchmarks (da non riempire)	Il vostro stabilimento	Stab. della stessa categoria
Numero di stanze		22
Numero di letti		47
Introito medio per stanza disponibile (revpar)		65.1
Introito medio per pernottamento		72,6
Introito medio per stanza occupata		125,9
Numero totale di pernottamenti (variazione annua)		167598,0 (+0,4%)
Pernottamenti di ospiti indigeni (variazione annua)		64124,0 (-9,4%)
Pernottamenti di ospiti stranieri (variazione annua)		103464,0 (+7,6%)
1a origine degli ospiti, pernottamenti e variazione annua		38934,0 (+1,1%)
2a origine degli ospiti, pernottamenti e variazione annua		4566,0 (-7,3%)
3a origine degli ospiti, pernottamenti e variazione annua		6772,0 (+13,2%)
Durata media del soggiorno (variazione annua)		2,5 Tage (-0,6%)
Tasso lordo d'occupazione dei letti (variazione annua)		45,6% (+0,4%)

Retro del modulo

In questa sezione del modulo vanno indicati gli arrivi e i pernottamenti del mese in questione.

Arrivi

Numero di ospiti, bambini inclusi, che hanno trascorso una o più notti in un determinato albergo o stabilimento di cura rispettivamente in uno stabilimento del settore paralberghiero.

Pernottamenti

Numero di notti trascorse dagli ospiti, bambini inclusi, in un determinato albergo o stabilimento di cura rispettivamente in uno stabilimento del settore paralberghiero.

Esempio per un mese

2 ospiti svizzeri restano 4 notti

- Arrivi = 2
- Pernottamenti = 8

3 ospiti provenienti dalla Germania restano 3 notti

- Arrivi = 3
- Pernottamenti = 9

	Codes	Paese di residenza degli ospiti	Arrivi (Numero di persone)	Pernottamenti		Codes	Paese di residenza degli ospiti	Arrivi (Numero di persone)	Pernottamenti
Europa	01	Svizzera	2	8	America	41	Stati Uniti d'America		
	10	Paesi baltici ¹				42	Canada		
	36	Bielorussia				47	America Centrale, Caraibi		
	19	Belgio				45	Argentina		
	37	Bulgaria				44	Brasile		
	21	Danimarca				40	Cile		
	11	Germania	3	9		48	Altri Sudamerica		
	24	Finlandia			Africa	51	Egitto		
	13	Francia				52	Altri Nordafrica ³		
	28	Grecia				53	Sudafrica		
	17	Irlanda (Eire)				54	Altri Africa		

Nel totale (in basso a destra) sono conteggiati gli arrivi e i pernottamenti dell'insieme degli ospiti, quindi provenienti da tutti i Paesi.

Totale

					5					1	7
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	---	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	---	---

Camere occupate (camere per notte)

Qui va indicato il totale delle camere occupate nel mese di rilevazione.

Esempio:

Due ospiti svizzeri pernottano in una camera doppia, quindi una camera è occupata per 4 notti. **Ai fini statistici, le camere occupate sono pertanto 4.**

Ognuno dei tre ospiti tedeschi pernotta in una camera singola per 3 notti, quindi 3 camere sono occupate per 3 notti. **Ai fini statistici, le camere occupate sono pertanto 9.**

Complessivamente, nel mese dell'esempio, le camere occupate sono 13.

**Numero di stanze
(o posti per campeggio) occupati
(totale del mese)**

					1	3
----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	---	---

Proventi medi per persona e notte (senza colazione)

I proventi medi vanno indicati in franchi svizzeri (senza centesimi).

Introito medio per persona e notte
(senza colazione, in frs.)

	1	2	1
----------------------	---	---	---

Formula di calcolo:

$$\frac{\text{Giro d'affari dell'alloggiamento nel mese corrente}}{\text{Numero di pernottamenti nel mese corrente}}$$

Numero di giorni di apertura al mese

Qui va indicato il numero di giorni di apertura dello stabilimento durante il mese di rilevazione. Se ad esempio lo stabilimento è stato chiuso per 4 giorni e il mese di rilevazione contava 30 giorni, vanno indicati 26 giorni di apertura.

Numero di giorni aperti in questo mese

2	6
---	---

Nota bene: una volta compilato, non dimenticate di firmare il modulo.

Grazie della Sua partecipazione.

In caso di domande, potete raggiungerci all'indirizzo di posta elettronica hotelstatistik@bfs.admin.ch o per telefono 032 713 63 21.